

<b>NEDERLANDS</b>	<b>2</b>
<b>ENGLISH</b>	<b>5</b>
<b>DEUTSCH</b>	<b>8</b>
<b>FRANÇAIS</b>	<b>11</b>
<b>ESPAÑOL</b>	<b>14</b>
<b>ITALIANO</b>	<b>17</b>



**Installatie- en gebruikershandleiding**  
Vaste dieselbrandstoftanks

**Installation and user manual**  
Rigid diesel fuel tanks

**Installations- und Benutzerhandbuch**  
Feste Dieseltreibstofftanks

**Manuel d'Installation et d'utilisation**  
Réservoirs à gazole fixes

**Manual de instalación y usuario**  
Depósitos de combustible diésel rígidos

**Manuale d'installazione e d'uso**  
Serbatoi rigidi per carburante diesel

## **Rigid diesel fuel tanks 40, 60 - 80 l**

### **FTANKA/B**

# 1 Inleiding

Deze handleiding geldt voor de Vetus (vaste) kunststof **dieselbrandstoftanks**.

Deze tanks voldoen aan de eisen volgens ISO 21487.

Bij de installatie van een brandstoftank dienen de Europese Richtlijn Pleziervaartuigen (RCD, 2013/53/EU) en eventuele nationale wetgeving in acht te worden genomen. Pas de norm ISO 10088 toe als leidraad.

Voor afmetingen zie tekeningen op blz. 20. Voor alle afmetingen gelden toleranties van + of - 2%!

## 2 Installatie

### 2.1 Algemeen

Houdt bij het kiezen van een plaats van de tank en een plaats voor de dekvuldop met het volgende rekening:

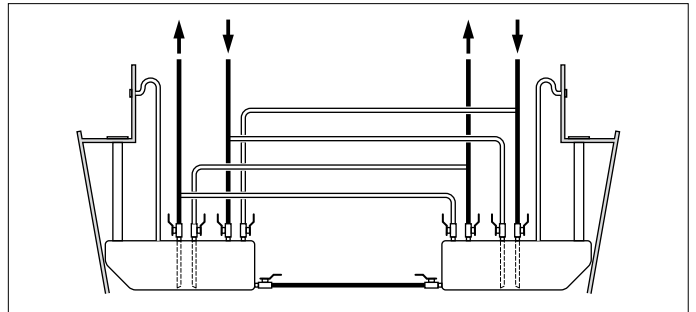
De vulslang moet zo kort mogelijk zijn en moet continu van de dekdop naar de tank aflopen en zo recht mogelijk zijn.



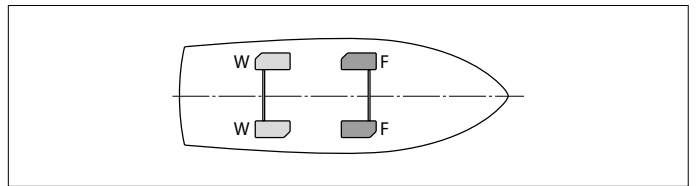
#### WAARSCHUWING

Plaats de vuldop nooit in een afgesloten ruimte, gemorste brandstof kan dan in het schip terechtkomen!

In het geval van een twee-motorige installatie verdient het de hoogste aanbeveling om een aparte tank voor elke motor te installeren. De brandstoftoevoerleiding dient zo te worden uitgevoerd dat in geval van nood elk van de tanks brandstof kan leveren aan beide motoren. Elke tank moet voorzien zijn van een vulaansluiting en een ontluchting.



Verdeel de tanks, dus het gewicht, gelijkmatig over het schip. (F = Brandstof (Fuel) en W = Water).



#### LET OP

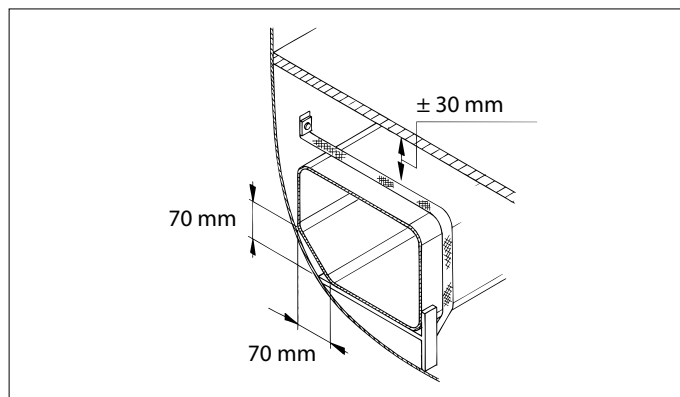
Via de vuldop kan tijdens het vullen brandstof overlopen en op het dek terechtkomen. Dit is te voorkomen door het installeren van een Vetus brandstof-overloop tussen vuldop en de tank.

Raadpleeg de bijbehorende handleiding voor installatie van de Vetus brandstof-overloop.

### Opstelling

Stel de tank zodanig op dat deze goed toegankelijk is voor inspectie. De tank dient steeds boven het maximale niveau van het bilgewater te worden opgesteld.

Zorg ook voor voldoende vrije ruimte aan de bovenzijde van de tank in verband met de slangaansluitingen, deze moeten tijdens de montage goed toegankelijk zijn. Voor ventilatie dient de tank rondom ca. 1 cm vrij te blijven van schotten of andere tanks.

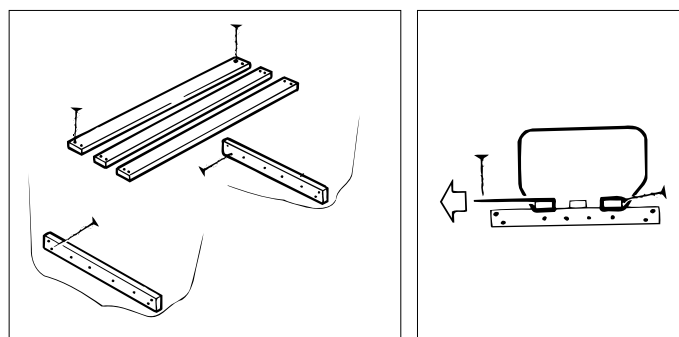


### ⚠ WAARSCHUWING

Kies een zodanige plaats voor de ontluchting dat uitstromende brandstof of brandstofdamp niet in het schip terecht komt.

Zorg voor een voldoende stevige fundatie om de tank op te stellen en goed vast te kunnen zetten. De afmetingen van een tank nemen in geringe mate toe als deze gevuld is. Houd hiermee rekening met het vastzetten van de tank.

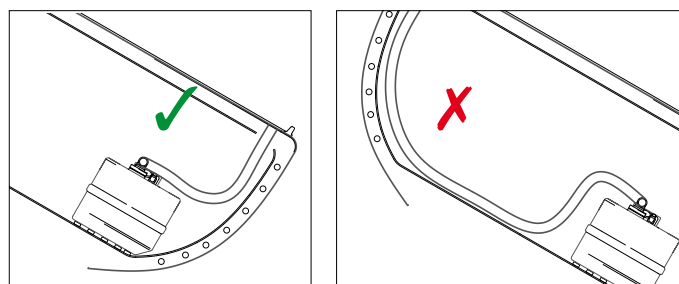
Zet de tank vast met de bevestigingsbanden deze staan uitzetten van de tank toe.



### Montage in zeilschepen

Houd rekening bij het monteren, dat de vulslang te allen tijde aan dezelfde boordzijde gemonteerd dient te worden als de tank.

Dit voorkomt mogelijk een te grote overdruk bij varen onder helling.



## 2.2 Tank fittingen

### Inspectiedeksel

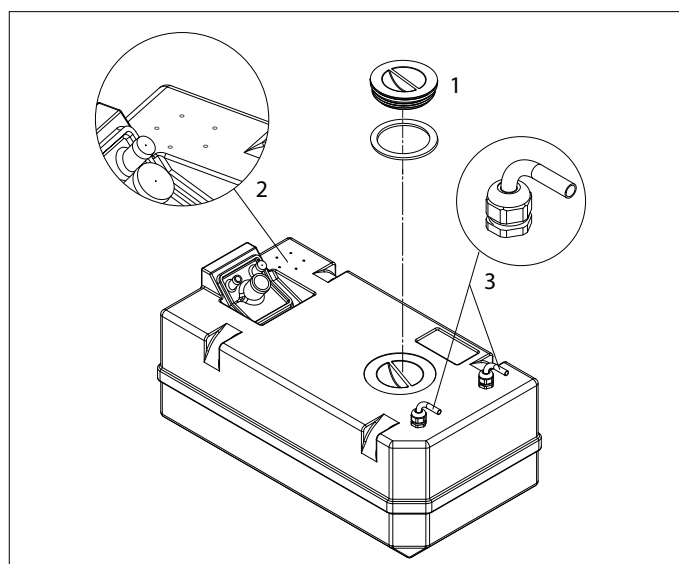
Het inspectiedeksel met pakkingring (1) is reeds in de tank gemonteerd.

### Brandstoftankvlotter

Er is een voorbereiding (2) gemaakt om snel een brandstoftankvlotter te kunnen monteren.

### Aanzuig- en retouraansluitingen

De aanzuig- en retour-aansluitingen (Ø 8 mm of Ø 10 mm) met haakse fitting (3) zijn reeds op de tank gemonteerd. Deze aansluitingen zijn over 360° draaibaar.



## 2.3 Aansluiten van de tank

### Montage van de aansluitnippels

Houd er rekening mee dat de leidingen kunnen bewegen wanneer de tank wordt gevuld. Gebruik altijd RVS slangklemmen.

#### • Vulaansluiting (2)

Op de vulaansluiting kan direct een brandstofbestendige vulslang met een diameter van 38 mm worden aangesloten. Schuif een slangklem over het uiteinde van de slang.

Bevochtig de vulslang aan de binnenzijde, schuif de slang over de tule en draai de slangklem aan. Herhaal deze stappen voor het monteren van de slang aan de vuldop (5).

Installeer deze slang zodanig dat zowel tank als de vuldop niet mechanisch worden belast.

#### • Ontluchtingsaansluiting (3)

Monteer een slang met een diameter van 16 mm op de tule (3). Schuif een slangklem over de slang.

Bevochtig de slang aan de binnenzijde, schuif de slang over de tule en draai de slangklem aan. Herhaal deze stappen voor het monteren van de ontluchtingsnippel (1).

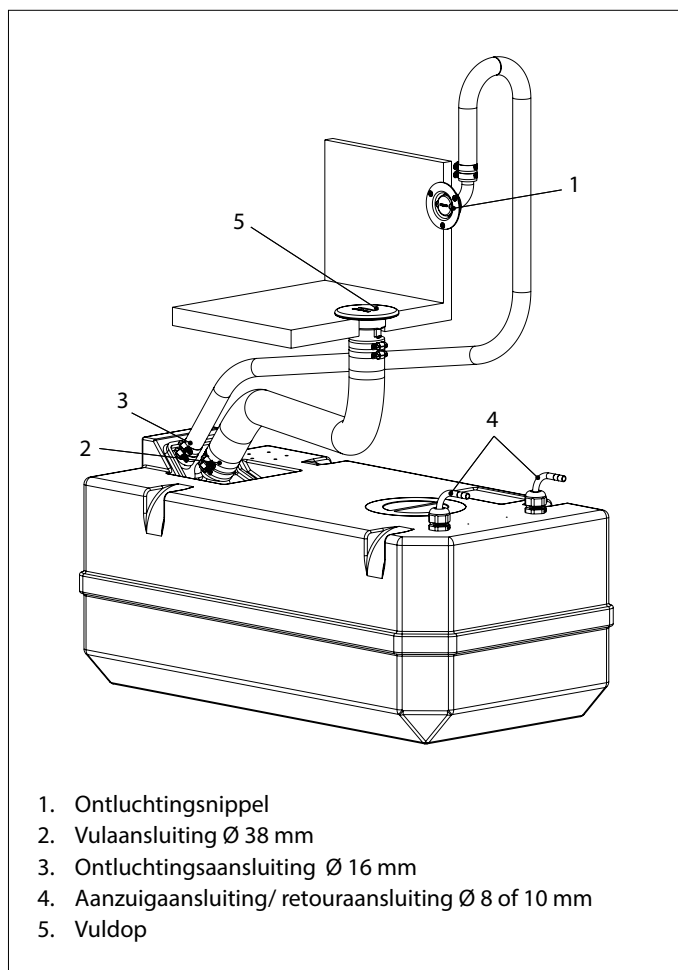
Monteer de ontluchtingsnippel zo hoog mogelijk boven de vuldop. De ontluchtingsleiding dient, vanaf de tank gezien, voortdurend in hoogte oplopend te worden gemonteerd.

#### • Brandstofaanleiding (4)

Sluit de aanleiding van de motor of generator aan op een van de aanleidingen van de tank (4). Hiervoor kan een slangklem worden gebruikt.

#### • Brandstofretourleiding (4)

Sluit de brandstofretour van de motor of generator aan op de andere leiding van de tank (4).



1. Ontluchtingsnippel
2. Vulaansluiting Ø 38 mm
3. Ontluchtingsaansluiting Ø 16 mm
4. Aanzuigaansluiting/ retouraansluiting Ø 8 of 10 mm
5. Vuldop

## 2.4 Controle

Controleer na installatie het systeem op dichtheid. Afpersdruk 20 kPa (0,2 bar).

## 3 Winterklaar maken

Het is raadzaam de brandstoftank tijdens de winterperiode volledig te vullen met brandstof om condensatie tegen te gaan.

Waterdruppels in brandstof zijn de ideale transporteurs van vuil en roest door nauwe leidingen. Een volle brandstoftank voorkomt bacterievorming in de tank.

## 4 Onderhoud

- Controleer regelmatig de ontluchtingsnippel en reinig de zeef van de ontluchtingsnippel indien noodzakelijk.
- Controleer jaarlijks de slangen en slangverbindingen op mogelijke lekkage en monteer nieuwe slangen en/of slangklemmen indien noodzakelijk.
- Controleer tevens de tank op beschadigingen ten gevolge van schavielen. Vervang een beschadigde tank onmiddellijk.

## 5 Technische gegevens

Type	FTANK40A	FTANK60A	FTANK80A	FTANK40B	FTANK60B	FTANK80B
Inhoud *	40 liter	60 liter	80 liter	40 liter	60 liter	80 liter
Gewicht *	4,2 kg	5,9 kg	8,1 kg	4,2 kg	5,9 kg	8,1 kg
Max. druk	30 kPa (0,3 bar)					
Materiaal	mMPE (Metalocene Medium Density Polyethylene)					
Kleur	Wit					

\*) Opgegeven zijn de nominale waarden voor inhoud en gewicht. Geringe afwijkingen zijn mogelijk.

## 1 Introduction

This manual is for the Vetus (rigid) plastic diesel fuel tanks. These tanks comply with the requirements according to ISO 21487.

When installing a fuel tank, the European Recreational Craft Directive (RCD, 2013/53/EU) and any national legislation must be observed. Use the ISO 10088 standard as a guide.

See the drawings on page 20 for dimensions. Tolerances of + or - 2% apply to all dimensions!

## 2 Installation

### 2.1 General

Take the following into account when choosing a position for the tank and the deck filler cap: the filler hose must be as short as possible, must slope down continuously from the deck cap to the tank and must be as straight as possible.

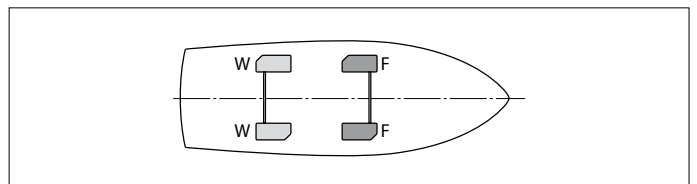
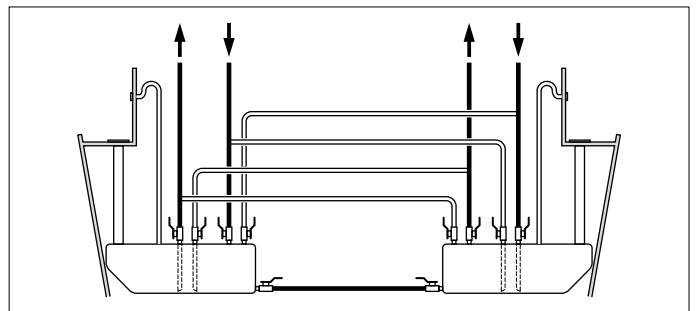
In the case of a twin engine installation it is strongly recommended to install a separate tank for each engine. The fuel lines must be fitted so that in an emergency each of the tanks can supply fuel to both engines. Each tank must have a filler connection and breather pipe.

Distribute the tanks, that is the weight, uniformly over the ship. (F = Fuel and W = Water).



#### WARNING

Never fit the filler cap in an enclosed space, spilled fuel could then enter the ship!

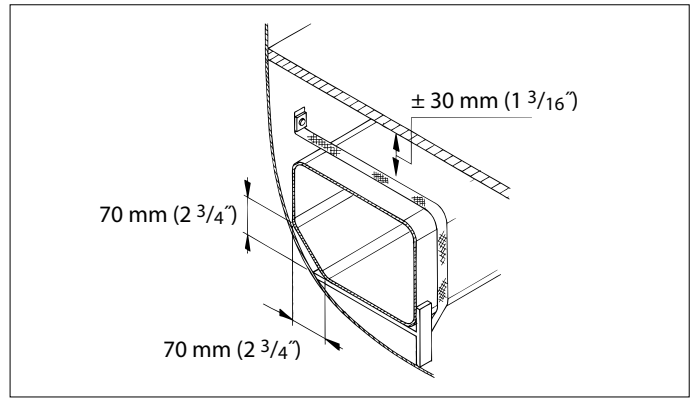


#### NOTE

Fuel can overflow from the filler cap on to the deck while filling. This can be prevented by installing a Vetus fuel overflow between the filler cap and the tank. See the manual supplied for installation of the Vetus fuel overflow.

### Positioning

Position the tank in such a way that it is readily accessible for inspection. The tank must always be positioned above the maximum level of the bilge water. Also make sure that there is sufficient free space above the tank for the hose connections. These must be easily accessible during fitting. There must be free space with no bulkheads or other tanks of about 1 cm all round the tank to allow ventilation.

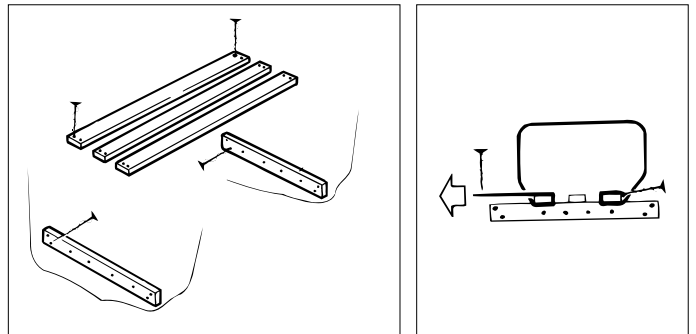


### WARNING

Choose a position for the breather pipe so that any fuel or fuel vapour emerging cannot get into the ship.

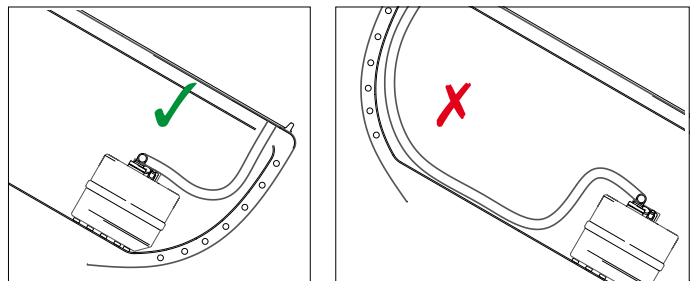
Ensure that there is a sufficiently solid foundation for placing and fixing the tank firmly. The size of a tank increases slightly when it is full. Take this into account when fixing the tank in place.

Use the fixing straps supplied as these allow the tank to expand.



### Fitting in sailing ships

When fitting remember that the filler hose must always be positioned on the same side of the ship as the tank. This prevents too high a pressure from possibly occurring in the tank when sailing at an angle.



## 2.2 Tank fittings

### Inspection lid

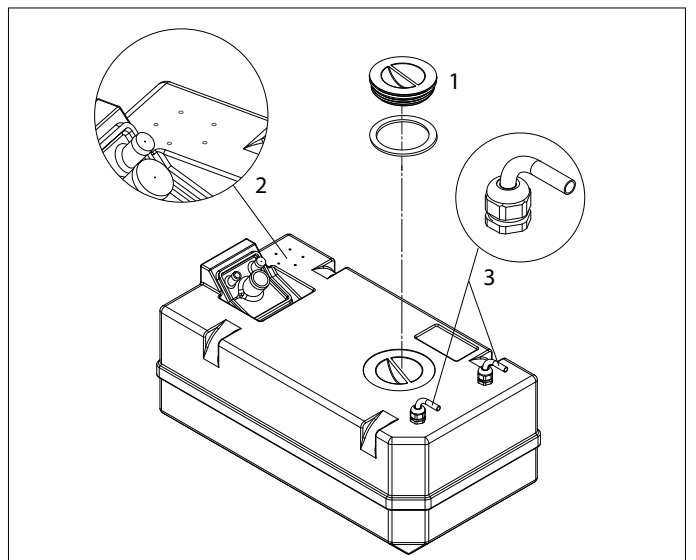
The inspection lid with packing ring (1) is already fitted in the tank.

### Fuel tank float

The tank is prepared (2) ready to allow the quick fitting of a fuel tank float.

### Suction and return connections

The suction and return connections (Ø 8 mm or Ø 10 mm) with right-angled fitting (3) are already fitted on the tank. These connections can be rotated 360°.



## 2.3 Connecting the tank

### Fitting the connection nipples

Take into account that the pipes can move when the tank is being filled. Always use stainless steel clamps.

- **Filler connection (2)**

A fuel-resistant filler hose with diameter of 38 mm can be connected directly to the filler connection. Slide a hose clamp over the end of the hose.

Moisten the filler hose on the inside, slide the hose over the connector and tighten up the hose clamp.

Repeat these steps to connect the hose to the filler cap (5). Install this hose in such a way that neither the tank nor the filler cap is mechanically stressed.

- **Breather connection (3)**

Fit a hose with diameter of 16 mm to the connector (3). Slide a hose clamp over the hose.

Moisten the hose on the inside, slide the hose over the connector and tighten up the hose clamp. Repeat these steps to fit the breather nipple (1).

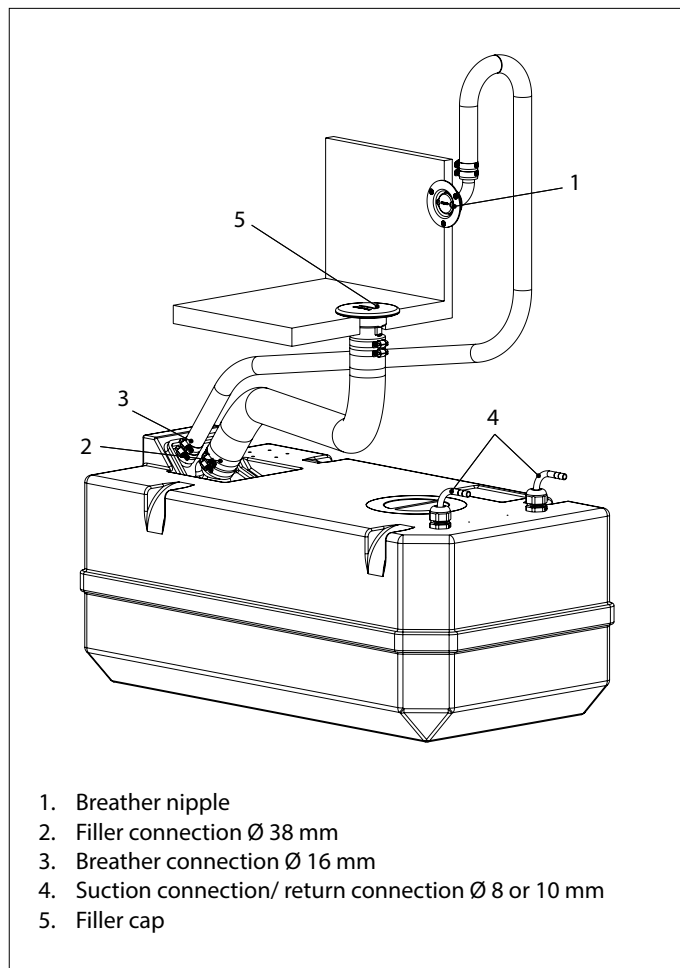
Fit the breather nipple as high as possible above the filler cap. The breather pipe must be fitted so that it is continuously sloping upwards as seen from the tank.

- **Fuel suction pipe (4)**

Connect the suction pipe of the engine or generator to one of the suction pipe connections on the tank (4). A hose clamp can be used for this.

- **Fuel return pipe (4)**

Connect the fuel return pipe from the engine or generator to the other connection on the tank (4).



1. Breather nipple
2. Filler connection Ø 38 mm
3. Breather connection Ø 16 mm
4. Suction connection/ return connection Ø 8 or 10 mm
5. Filler cap

## 2.4 Check

Check the system for any leaks.  
Test pressure 20 kPa (0.2 bar)(4.4 psi).

## 3 Preparing for winter

It is advisable to fill the fuel tank with fuel completely during the winter period in order to prevent condensation. Water droplets in fuel are the ideal transporters of dirt and rust through narrow pipes. A full fuel tank prevents the growth of bacteria in the tank.

## 5 Technical details

Type	FTANK40A	FTANK60A	FTANK80A	FTANK40B	FTANK60B	FTANK80B
Capacity *	40 L	60 L	80 L	40 L	60 L	80 L
Weight *	4.2 kg (9.3 lb)	5.9 kg (13 lb)	8.1 kg (17.9 lb)	4.2 kg (9.3 lb)	5.9 kg (13 lb)	8.1 kg (17.9 lb)
Max. pressure	30 kPa (0,3 bar)					
Material	mMPE (Metallocene Medium Density Polyethylene)					
Colour	White					

\*) The nominal values for capacity and weight are given. Small deviations are possible.

## 4 Maintenance

- Check the breather nipple regularly and clean the sieve of the breather nipple if necessary.
- Check the hoses and hose connections for possible leaks annually and fit new hoses and/or hose clamps as necessary.
- Also check the tank for damage as a result of chafing. Replace a damaged tank immediately.

# 1 Einleitung

Diese Gebrauchsanweisung gilt für die Installation des Vetus (festen) Kunststoff Dieseltreibstofftanks.

Diese Tanks entsprechen den Anforderungen gemäß ISO 21487.

Bei der Installation eines Kraftstofftank müssen die EU-Richtlinie über Sportboote und Wassermotorräder (RCD, 2013/53/EU) und eventuelle nationale Rechtsvorschriften beachtet werden. Als Leitfaden sollte die Norm ISO 10088 angewandt werden.

Für Abmessungen siehe Zeichnungen auf S. 20. Für alle Abmessungen gilt ein Toleranzbereich von + oder - 2 %!

## 2 Installation

### 2.1 Allgemeines

Bei der Auswahl eines Standortes für den Tank und den Deckdurchlass ist Folgendes zu beachten: Der Füllschlauch muss so kurz wie möglich und so gerade wie möglich sein und kontinuierlich vom Deckdurchlass zum Tank ablaufen.

Im Fall einer zweimotorigen Anlage, empfiehlt es sich, für jeden Motor einen separaten Tank zu installieren. Die Treibstoffzuleitung muss so ausgeführt sein, dass in Notfällen jeder Tank an beide Motoren Treibstoff liefern kann. Jeder Tank muss deshalb mit einem Füllanschluss und einer Entlüftung ausgestattet sein.

Die Tanks, also das Gewicht, gleichmäßig über das Schiff verteilen. (F = Brennstoff (Fuel) und W = Wasser).

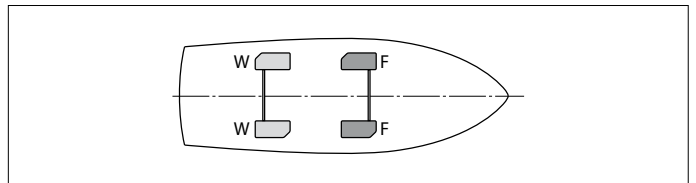
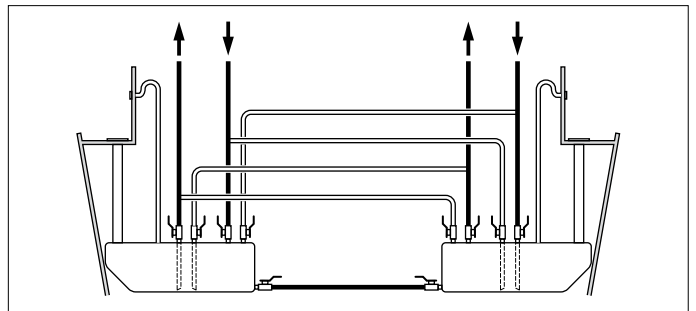
#### **ACHTUNG**

Beim Einfüllstutzen kann während des Füllens Treibstoff überlaufen und auf das Deck gelangen. Das kann mit der Installation eines Vetus Treibstoff-Überlaufs zwischen Einfüllstutzen und Tank verhindert werden. Für die Installation des Vetus Treibstoff-Überlaufs die dazugehörige Gebrauchsanweisung zu Rate ziehen.



#### **WARNUNG!**

Den Einfüllstutzen nie in einen abgeschlossenen Raum installieren, verschütteter Treibstoff kann dann ins Schiff gelangen.





### Aufstellung

Der Tank muss so aufgestellt werden, dass er bei Kontrollen gut zugänglich ist. Der Tank muss immer über dem Höchststand des Bilgenwassers aufgestellt werden. Im Zusammenhang mit den Schlauchanschlüssen, die während der Montage gut zugänglich sein müssen, auch an der Tankoberseite für ausreichend freien Raum sorgen. Zur Be- und Entlüftung muss zwischen dem Tank und Trennwänden oder anderen Tanks ca. 1 cm frei bleiben.



#### WARNUNG!

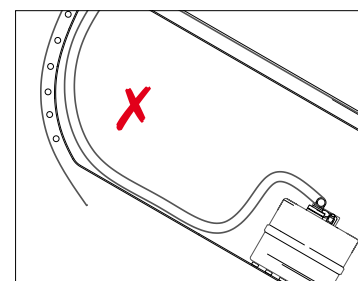
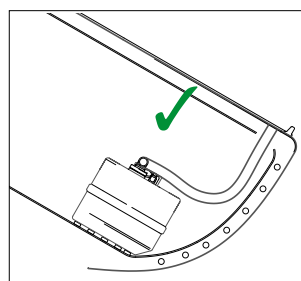
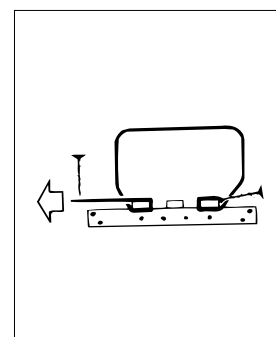
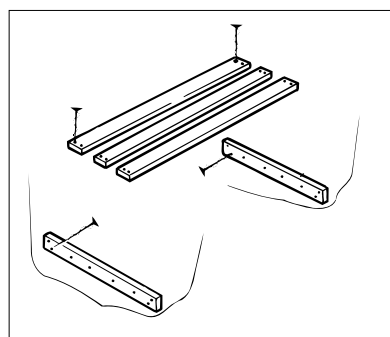
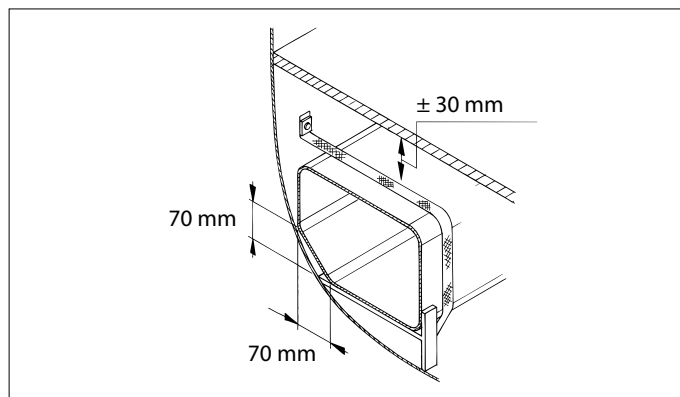
Für die Entlüftung eine Stelle auswählen, an der austretender Treibstoff oder Treibstoffdampf nicht in das Schiff eindringen kann.

Einen stabilen Untergrund aussuchen, um den Tank aufzustellen und ordnungsgemäß befestigen zu können. Die Abmessungen eines gefüllten Tankes sind geringfügig größer als die eines leeren Tankes. Dies bei der Wahl des Platzes, an dem der Tank befestigt wird, beachten.

Den Tank mit den Befestigungsbändern befestigen, diese lassen eine Ausdehnung des Tanks zu.

### Montage in Segelschiffen

Bei der Montage berücksichtigen, dass der Füllschlauch immer an derselben Bordseite montiert werden muss wie der Tank. Das verhindert einen möglicherweise zu großen Unterdruck beim Fahren unter Neigung.



## 2.2 Tankanschlüsse

### Kontrolldeckel

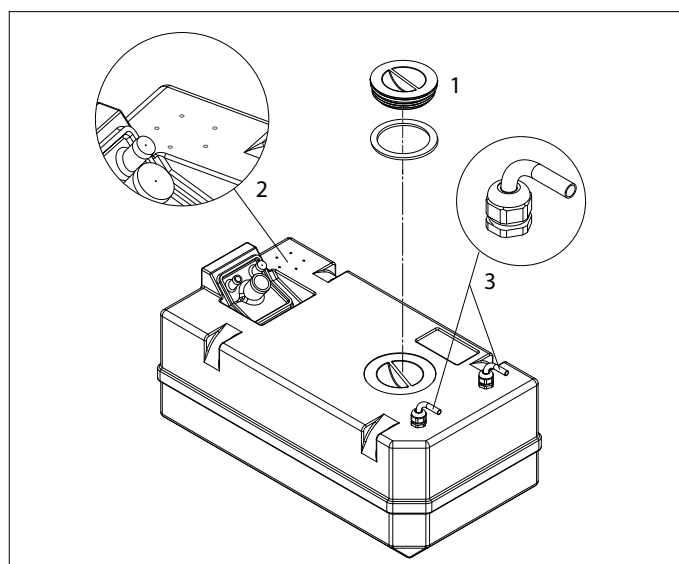
Der Kontrolldeckel mit Dichtungsring (1) ist bereits im Tank montiert.

### Treibstoffvorratgeber

Alles ist vorbereitet (2), um schnell einen Treibstoffvorratgeber montieren zu können.

### Ansaug- und Rückanschlüsse

Die Ansaug- und Rückanschlüsse (Ø 8 mm oder Ø 10 mm) mit rechtwinkligem Anschlussstück (3) sind bereits auf dem Tank montiert. Die Anschlüsse sind 360° drehbar.



## 2.3 Anschließen des Tanks

### Montage des Anschlussnippels

Beachten, dass sich die Leitungen bewegen können, wenn der Tank gefüllt wird. Immer Schlauchklemmen aus rostfreiem Stahl benutzen.

#### • Füllanschluss (2)

An den Füllanschluss kann direkt ein treibstoffbeständiger Füllschlauch mit einem Durchmesser von 38 mm angeschlossen werden. Eine Schlauchklemme über das Schlauchende schieben.

Den Füllschlauch an der Innenseite befeuchten, den Schlauch über den Tüll schieben und die Schlauchklemme festdrehen.

Diese Schritte für die Montage des Schlauchs am Einfüllstutzen (5) wiederholen. Den Schlauch so installieren, dass sowohl der Tank als auch der Einfüllstutzen nicht mechanisch belastet werden.

#### • Entlüftungsanschluss (3)

Einen Schlauch mit einem Durchmesser von 16 mm auf den Tüll (3) montieren. Eine Schlauchklemme über den Schlauch schieben.

Den Schlauch an der Innenseite befeuchten, den Schlauch über den Tüll schieben und die Schlauchklemme festdrehen. Diese Schritte für die Montage des Entlüftungsrippels (1) wiederholen.

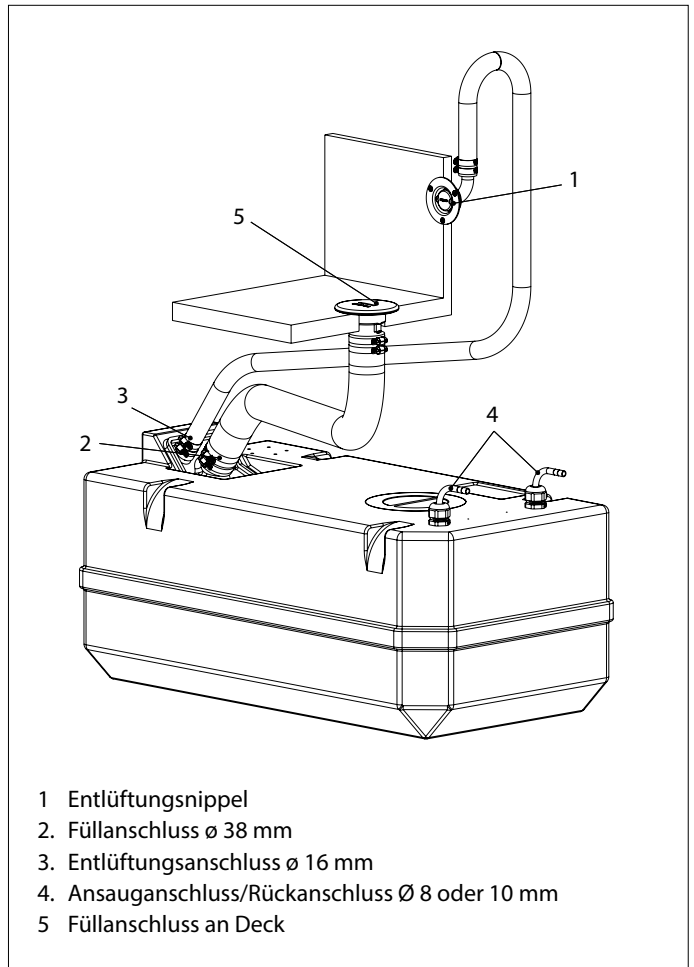
Den Entlüftungsrippel so hoch wie möglich am Einfüllstutzen montieren. Die Entlüftungsleitung muss vom Tank aus gesehen in ansteigender Höhe montiert werden.

#### • Treibstoffansaugleitung (4)

Die Ansaugleitung vom Motor oder Generator an eine der Ansaugleitungen des Tankes (4) anschließen. Dazu kann eine Schlauchklemme benutzt werden.

#### • Treibstoffrückleitung (4)

Die Treibstoffrückleitung vom Motor oder Generator an eine der anderen Leitungen des Tankes (4) anschließen.



- 1 Entlüftungsrippel
- 2 Füllanschluss  $\varnothing$  38 mm
- 3 Entlüftungsanschluss  $\varnothing$  16 mm
- 4 Ansauganschluss/Rückanschluss  $\varnothing$  8 oder 10 mm
- 5 Füllanschluss an Deck

## 2.4 Kontrolle

Prüfen Sie nach der Installation, ob das System dicht ist. Prüfdruck: 20 kPa (0,2 bar).

## 3 Winterfest machen

Es empfiehlt sich, den Treibstofftank während des Winters vollständig mit Treibstoff zu füllen, um Kondensation zu verhindern. Wassertropfen im Treibstoff sind ideale Schmutz- und Rostüberträger in den engen Leitungen. Ein voller Treibstofftank verhindert Bakterienbildung im Tank.

## 5 Technische Daten

Typ	FTANK40A	FTANK60A	FTANK80A	FTANK40B	FTANK60B	FTANK80B
Inhalt *	40 L	60 L	80 L	40 L	60 L	80 L
Gewicht *	4,2 kg	5,9 kg	8,1 kg	4,2 kg	5,9 kg	8,1 kg
Max. Druck	30 kPa (0,3 bar)					
Material	mMPE (Metallocene Medium Density Polyethylene)					
Farbe	Weiß					

\*) Es wurden die Nennwerte für Inhalt und Gewicht angegeben. Geringfügige Abweichungen sind möglich.

## 4 Wartung

- Kontrollieren Sie regelmäßig die Entlüftungsrippel und reinigen Sie, wenn nötig, das Sieb des Entlüftungsrippels.
- Kontrollieren Sie jährlich die Schläuche und Schlauchanschlüsse auf mögliche Leckstellen und erneuern Sie, wenn nötig, Schläuche und Schlauchanschlüsse.
- Kontrollieren Sie ebenfalls den Tank auf Beschädigungen durch Schamfilen. Ein beschädigter Tank muss unverzüglich erneuert werden.

## 1 Introduction

Ce mode d'emploi est destiné aux réservoirs à gazole (fixes) en plastique de Vetus.

Ces réservoirs sont conformes à la norme ISO 21487.

Lors de l'installation d'un réservoir de carburant, la Directive européenne relative aux bateaux de plaisance (RCD 2013/53/EU) et la législation nationale éventuelle doivent être respectées. Utilisez la norme ISO10088 comme référence

Pour les dimensions de réservoir, voir les schémas à la page 20. Toutes les dimensions sont soumises à des tolérances d'environ 2% !.

## 2 Installation

### 2.1 Généralités

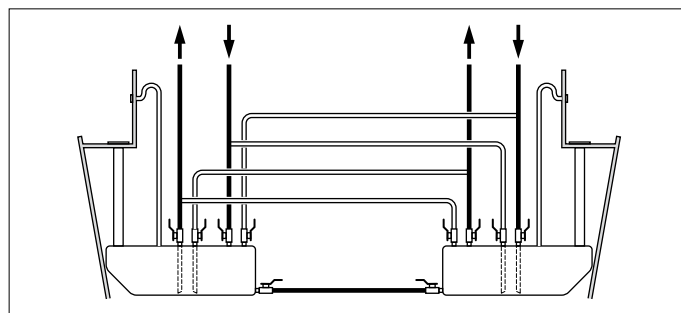
Choisir un emplacement pour le réservoir et le bouchon de remplissage sur le pont en tenant compte des conditions suivantes : le tuyau de remplissage doit être le plus court et le plus droit possible, et aller en s'abaissant depuis l'entrée de pont jusqu'au réservoir.



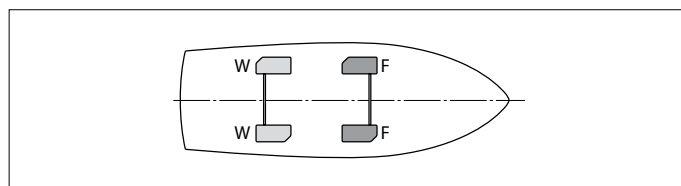
#### AVERTISSEMENT

Ne jamais placer l'entrée dans une enceinte fermée, des éclaboussures de carburant peuvent tomber dans le bateau!

Dans le cas d'une installation à deux moteurs, il est fortement recommandé d'installer un réservoir séparé pour chaque moteur. Le tuyau de carburant doit être réalisé de manière à ce que chacun des réservoirs puisse fournir du carburant aux deux moteurs en cas d'urgence. Chaque réservoir doit être équipé d'un raccord de remplissage et d'une prise d'air.



Répartir les réservoirs, donc le poids, de manière égale sur le bateau. (F = Carburant (Fuel) et W = Eau).

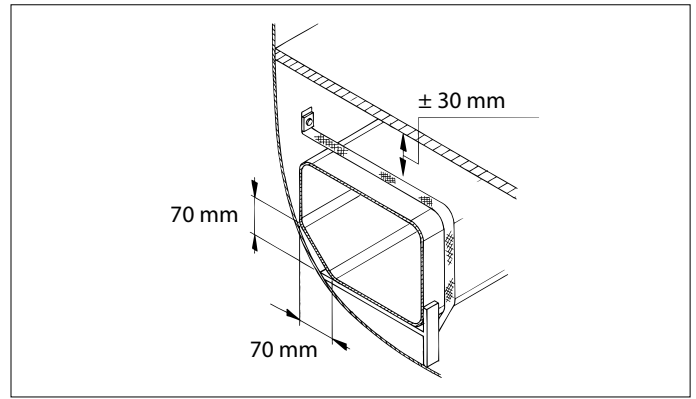


#### ATTENTION

Pendant le remplissage, du carburant peut couler du bouchon et tomber sur le pont ! Ceci peut être évité en installant un trop-plein de carburant de Vetus entre le bouchon de remplissage et le réservoir. Consulter le mode d'emploi du trop-plein de carburant de Vetus pour un montage correct.

## Montage

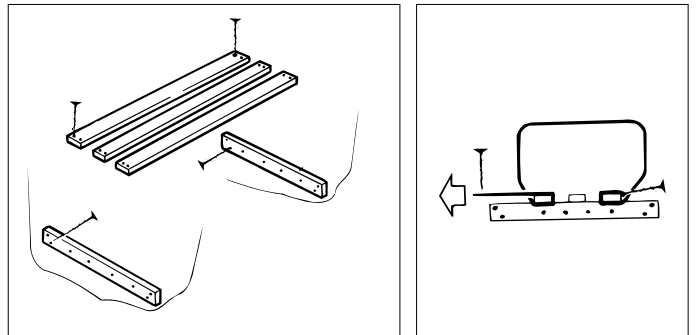
Installer le réservoir de façon à ce qu'il soit facilement accessible pour être inspecté. Le réservoir doit toujours être placé au-dessus du niveau maximum de l'eau de cale. Veillez à laisser suffisamment d'espace libre au dessus du réservoir pour permettre le raccordement des tuyaux qui doivent être facilement accessibles pendant l'installation. Pour une bonne ventilation, prévoir un espace d'environ 1 cm entre le réservoir et les parois ou les autres réservoirs.



### AVERTISSEMENT

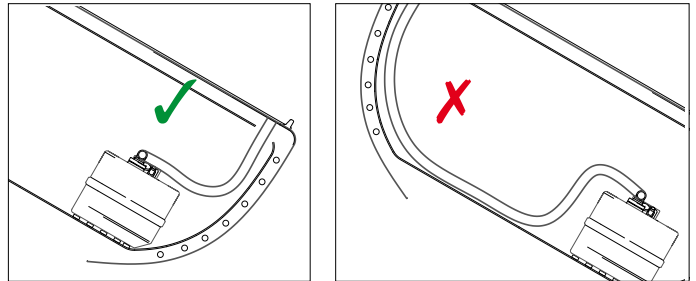
Choisir pour la prise d'air un emplacement tel que les écoulements ou les vapeurs de carburant ne pénètrent pas dans le bateau.

Prévoir un socle suffisamment solide pour installer le réservoir et le fixer correctement. Les dimensions d'un réservoir augmentent légèrement quand il est plein. Il faudra en tenir compte lors de la fixation du réservoir. Attacher le réservoir à l'aide des courroies de fixation ; elles permettent la dilatation du réservoir.



## Montage sur voiliers

Lors du montage tenir compte du fait que le tuyau de remplissage doit être placé du même côté du bateau que le réservoir. Ceci permet d'éviter une trop grande surpression en cas de gîte du bateau.



## 2.2 Raccords de réservoirs

### Trappe de visite

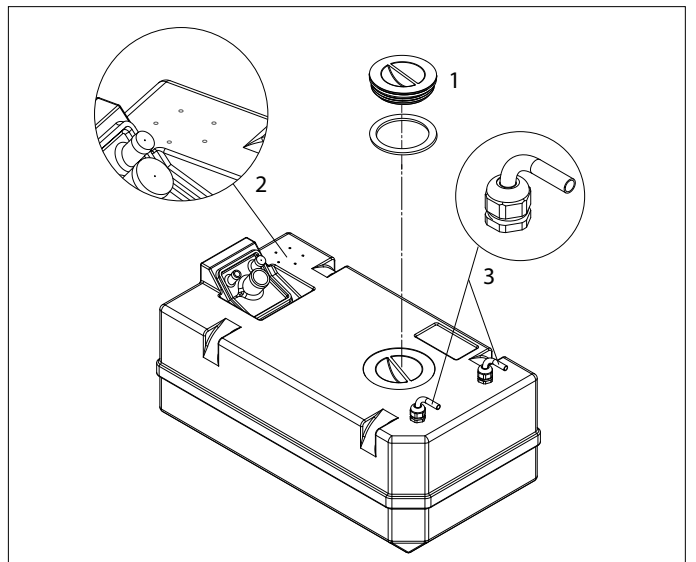
La trappe de visite avec anneau (1) est déjà montée dans le réservoir.

### Flotteur de réservoir à carburant

Un dispositif (2) a été prévu pour pouvoir installer facilement un flotteur de réservoir à carburant.

### Raccords d'aspiration et de retour

Les raccords d'aspiration et de retour (Ø 8 mm ou Ø 10 mm) avec raccord coudé sont (3) déjà montés sur le réservoir. Ces raccords peuvent pivoter à 360°.



## 2.3 Raccordement du réservoir

### Montage des raccords

Tenir compte du fait que les tuyaux peuvent bouger lors du remplissage du réservoir. Toujours utiliser des colliers de serrage en inox.

- **Raccord de remplissage (2)**

Un tuyau de remplissage d'un diamètre de 38 mm peut être monté directement sur le raccord. Glisser un collier de serrage sur l'extrémité du tuyau.

Humidifier le tuyau de remplissage sur la face intérieure, glisser le tuyau sur la bague et serrer le collier.

Répéter ces étapes pour le montage du tuyau sur le bouchon de remplissage (5). Placer ce tuyau de façon à ne pas exercer de charge mécanique sur le réservoir et le bouchon de remplissage.

- **Raccord de prise d'air (3).**

Monter un tuyau d'un diamètre de 16 mm sur la bague (3). Glisser un collier de serrage sur le tuyau.

Humidifier le tuyau sur la face intérieure, glisser le tuyau sur la bague et serrer le collier. Répéter ces étapes pour le montage du raccord de prise d'air (1).

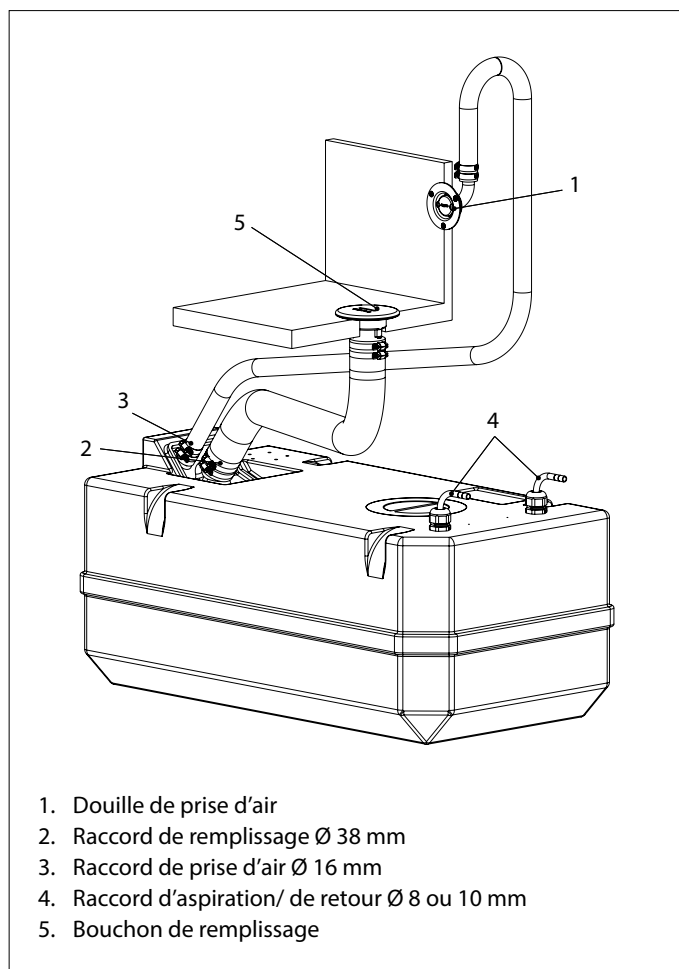
Monter la douille de prise d'air le plus haut possible au-dessus du bouchon de remplissage. Vu depuis le réservoir, l'évent doit constamment aller en s'élevant.

- **Tuyau d'aspiration de carburant (4).**

Raccorder le tuyau d'aspiration du moteur ou du générateur à l'un des tuyaux d'aspiration du réservoir (4). Un collier de serrage peut être utilisé à cette fin.

- **Tuyau de retour de carburant (4).**

Raccorder le tuyau de retour de carburant du moteur ou du générateur à l'autre tuyau du réservoir (4).



1. Douille de prise d'air
2. Raccord de remplissage Ø 38 mm
3. Raccord de prise d'air Ø 16 mm
4. Raccord d'aspiration/ de retour Ø 8 ou 10 mm
5. Bouchon de remplissage

## 2.4 Contrôle

Une fois l'installation terminée, vérifiez que le système ne fuit pas. Pression 20 kPa (0,2 bar).

## 3 Remisage pour l'hiver

Pendant la période d'hiver, il est conseillé de remplir entièrement le réservoir à carburant pour éviter la formation de condensation. Les gouttes d'eau présentes dans le carburant transportent facilement la saleté et la rouille dans les tuyaux de petits diamètres. Un réservoir à carburant plein empêche les bactéries de se développer dans le réservoir.

## 5 Fiche technique

Type	FTANK40A	FTANK60A	FTANK80A	FTANK40B	FTANK60B	FTANK80B
Capacité *	40 litres	60 litres	80 litres	40 litres	60 litres	80 litres
Poids *	4,2 kg	5,9 kg	8,1 kg	4,2 kg	5,9 kg	8,1 kg
Pression max.	30 kPa (0,3 bar)					
Matière	mMPE (Metallocene Medium Density Polyethylene)					
Couleur	Blanc					

\*) Les valeurs nominales ont été indiquées pour la capacité et le poids. De légers écarts sont possibles.

## 4 Entretien

- Contrôler régulièrement la douille de prise d'air et nettoyer le tamis de la douille si nécessaire.
- Contrôler une fois par an l'étanchéité des tuyaux et des raccords de tuyaux, et monter de nouveaux tuyaux et/ou colliers de tuyaux si nécessaire.
- Contrôler également que le réservoir n'est pas endommagé par suite d'usure. Remplacer immédiatement un réservoir endommagé.

# 1 Introducción

Este manual hace referencia a los depósitos de combustible diésel de plástico (rígido) Vetus.

Estos depósitos cumplen con los requisitos de la ISO 21487.

Para la instalación de un tanque de combustible ha de tenerse en cuenta la Norma Europea para Embarcaciones de Recreo (RCD, 2013/53/EU) y las normas nacionales aplicables en su caso. Aplique la norma ISO 10088 como hilo conductor.

Vea en los gráficos de la página 20 las dimensiones. ¡Se aplican unos márgenes de + o - 2% a todas las dimensiones!

## 2 Instalación

### 2.1 General

Tenga lo siguiente en cuenta al escoger un sitio para el depósito y el tapón de llenado de cubierta. El tubo de llenado debe ser lo más corto posible y debe descender en todo su recorrido desde la válvula de cubierta al depósito, lo más recto posible.

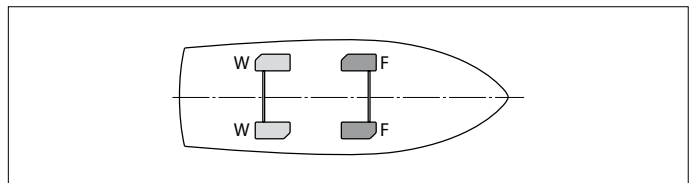
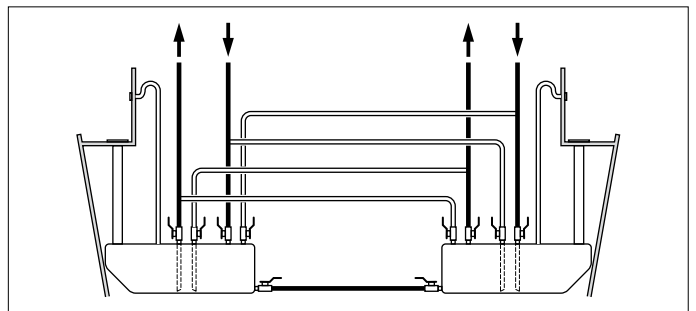
En el caso de instalación de motores gemelos, se recomienda absolutamente la instalación de un depósito independiente para cada motor. Los conductos de combustible se deben instalar de modo que en caso de emergencia cada depósito pueda suministrar combustible a ambos motores. Cada depósito debe tener una conexión de llenado y un tubo de respiración.

Distribuya los depósitos, el peso, uniformemente en la embarcación. (F = Combustible y W = Agua)..



#### ADVERTENCIA

¡No coloque jamás el tapón de carga en un espacio cerrado! ¡El combustible vertido puede penetrarse en el barco!

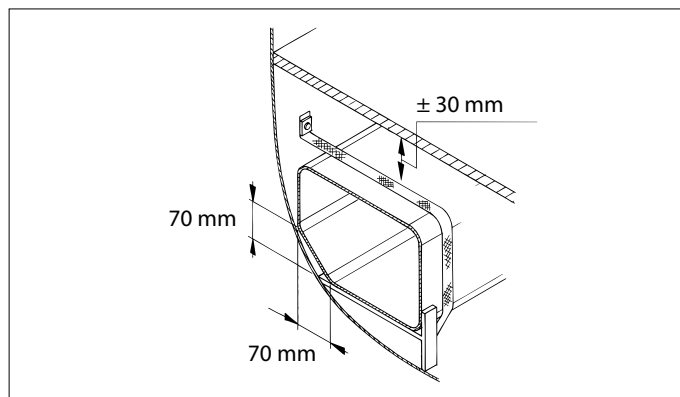


#### ATENCIÓN

El combustible puede desbordar por el tapón de llenado a la cubierta durante el llenado. Esto se puede evitar instalando un rebosadero de carburante entre el tapón de llenado y el depósito. Vea el manual proporcionado para la instalación del rebosadero de carburante Vetus.

### Colocación

Coloque el depósito de modo que se puede inspeccionar fácilmente. El depósito se debe colocar siempre por encima del nivel máximo del agua de sentina. También debe asegurarse de que haya espacio suficiente encima del depósito para las conexiones de tubos flexibles. Éstas deben ser fácilmente accesibles durante la colocación. Debe haber espacio libre sin mamparos ni otros depósitos al menos 1 cm alrededor del depósito para permitir la ventilación.

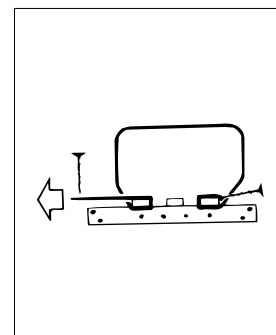
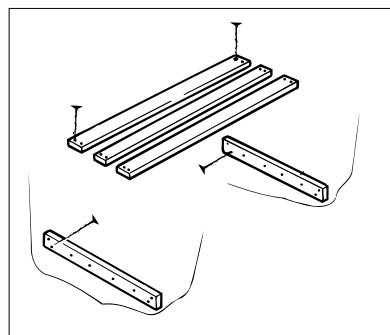


### ADVERTENCIA

Escoja una posición para el tubo de respiración de modo que no pueda entrar en la embarcación ni combustible ni vapor de combustible.

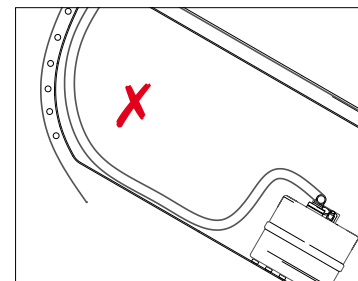
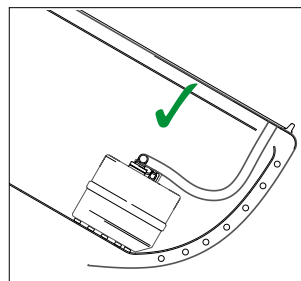
Asegúrese de disponer de suficiente base sólida firme para colocar y fijar firmemente el depósito. El tamaño del depósito aumenta ligeramente cuando está lleno. Téngalo en cuenta cuando coloque el depósito en su lugar.

Utilice las correas de fijación proporcionadas para permitir la expansión del depósito.



### Colocación en embarcaciones a vela

Al colocarlo recuerde que el tubo flexible de llenado siempre debe estar colocado en el mismo lado de la embarcación que el depósito. Esto evita que haya presiones demasiado elevadas en el depósito al navegar con ángulo.



## 2.2 Conexiones del depósito

### Tapa de control

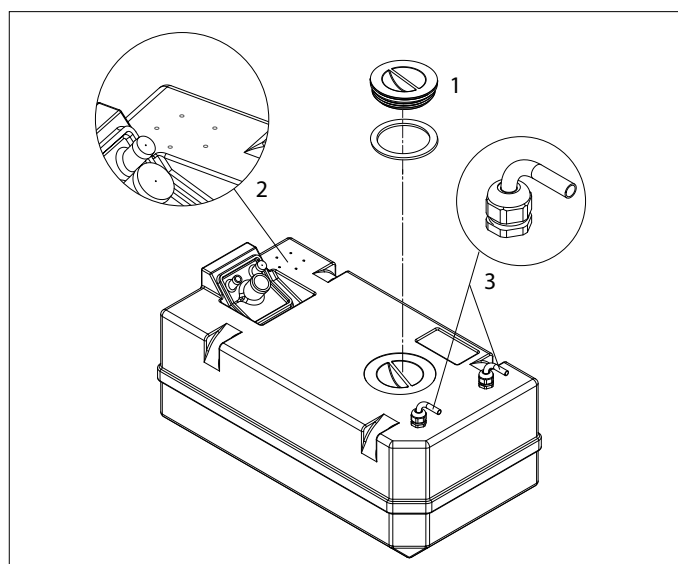
La tapa de control con el aro de empaquetadura (1) ya está colocada en el depósito.

### Flotador para depósito de combustible

El depósito está listo (2) para conectar rápidamente un flotador para depósito de combustible.

### Conexiones de succión y retorno

Las conexiones de succión y retorno (Ø 8 mm o Ø 10 mm) con conexión (3) en ángulo recto ya están colocadas en el depósito. Estas conexiones se pueden girar 360°.



## 2.3 Conexión del depósito

### Colocación de las boquillas de conexión

Tenga en cuenta que los tubos se pueden mover al llenar el depósito. Use siempre abrazaderas de acero inoxidable.

#### • Conexión de llenado (2)

Se puede conectar un tubo flexible de llenado de 38 mm resistente al combustible directamente a la conexión de llenado. Coloque una abrazadera de manguera en el extremo del tubo flexible.

Humedezca el tubo flexible de llenado en su interior, coloque el tubo flexible sobre el conector y apriete la abrazadera de manguera.

Repita estos pasos para conectar el tubo flexible con el tapón de llenado (5). Coloque este tubo flexible de modo que no fuerce mecánicamente el depósito ni el tapón de llenado.

#### • Conexión de respiración (3)

Coloque un tubo flexible de 16 mm de diámetro en el conector (3). Coloque una abrazadera de manguera en el tubo flexible.

Humedezca el tubo flexible en su interior, coloque el tubo flexible sobre el conector y apriete la abrazadera de manguera. Repita los pasos para colocar el purgador (1).

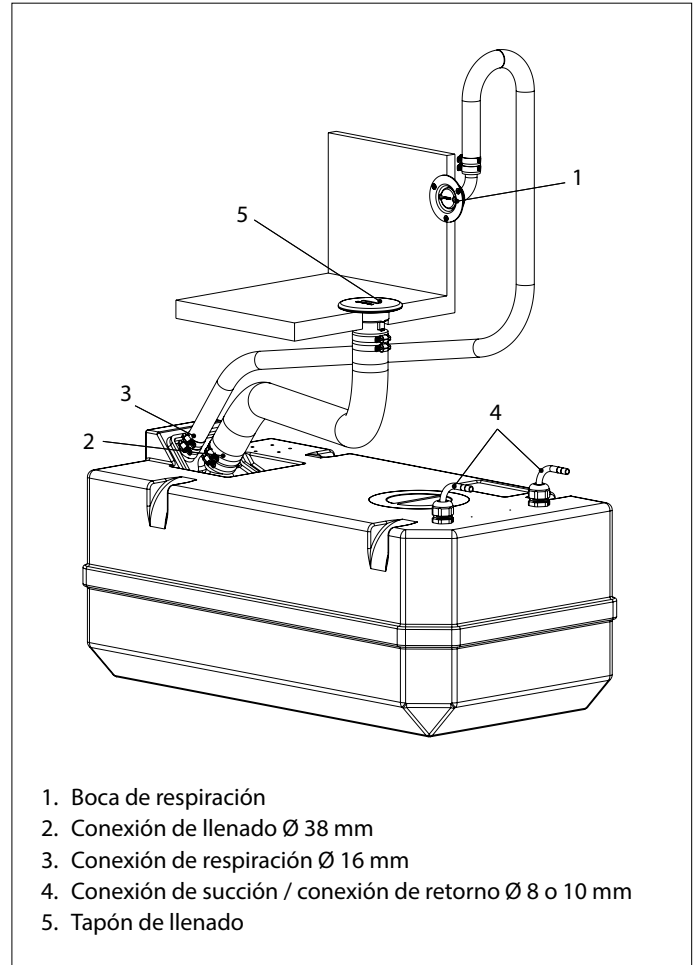
Coloque el purgador lo más alto posible por encima del tapón de llenado. El tubo de respiración se debe colocar de modo que suba de forma continua, mirando desde el depósito.

#### • Tubo de succión de combustible (4)

Conecte el tubo de succión del motor o generador a una de las conexiones del tubo de succión del depósito (4). Puede usar una abrazadera de manguera para ello.

#### • Tubo de retorno de combustible (4)

Conecte el tubo de retorno de combustible del motor o generador a la otra conexión en el depósito (4).



1. Boca de respiración
2. Conexión de llenado Ø 38 mm
3. Conexión de respiración Ø 16 mm
4. Conexión de succión / conexión de retorno Ø 8 o 10 mm
5. Tapón de llenado

## 2.4 Comprobación

Comprobar que el sistema no tenga fugas. Presión de extracción 20 kPa (0,2 bar).

## 3 Preparación para el invierno

Es aconsejable llenar el depósito de combustible completamente durante los meses de invierno para evitar la condensación. Las gotitas de agua en el combustible son un transporte ideal de suciedad y polvo para los conductos estrechos. Un depósito de combustible lleno evita el crecimiento de bacterias en el depósito.

## 4 Mantenimiento

- Controle a intervalos regulares la boquilla de ventilación y limpie eventualmente el tamiz de la boquilla de ventilación.
- Verifique una vez al año los tubos y conexiones de tubo si no hay agujeros y monte eventualmente tubos y/o abrazaderas de tubo nuevas.
- Verifique también si el depósito no está averiado a causa de desgaste por fricción. Reemplace un depósito averiado en seguida.

## 5 Datos técnicos

Typo	: FTANK40A	FTANK60A	FTANK80A	FTANK40B	FTANK60B	FTANK80B
Contenido *	: 40 litros	60 litros	80 litros	40 litros	60 litros	80 litros
Peso *	: 4,2 kg	5,9 kg	8,1 kg	4,2 kg	5,9 kg	8,1 kg
Presión máxima	: 30 kPa (0,3 bar)					
Material	: mMPE (Metalocene Medium Density Polyethylene)					
Color	: Blanco					

\*) Se indican los valores nominales de contenido y peso. Pequeñas diferencias son posibles.



## 1 Introduzione

Questo manuale si riferisce ai serbatoi Vetus in materiale plastico (rigido) per carburante diesel.

Questi serbatoi sono conformi alla normativa ISO 21487.

L'installazione del serbatoio del carburante deve essere conforme alle Normative Europee per le Imbarcazioni da Diporto (RCD, 2013/53/EU) ed alle leggi nazionali. Applicare la norma ISO 10088 come riferimento.

Per le dimensioni si rimanda ai disegni a pagina 20. Per tutte le dimensioni sono valide tolleranze di + o - 2%!

## 2 Installazione

### 2.1 Generale

Nella scelta della posizione del serbatoio e del tappo di riempimento, tenere conto di quanto segue: il tubo di riempimento deve essere più corto possibile, deve correre in maniera continua dal tappo al serbatoio, lungo un percorso più dritto possibile.

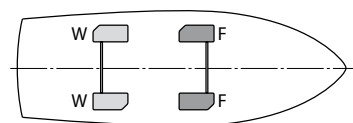
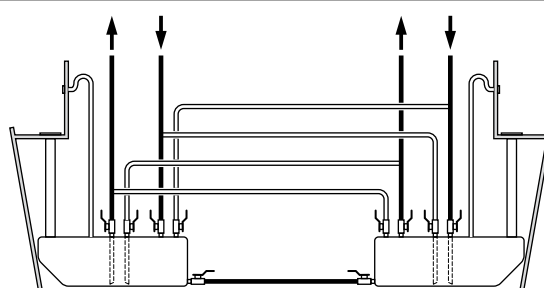
Nel caso di impianti bimotores, si consiglia vivamente di installare un serbatoio a sé per ciascun motore. La linea di mandata del carburante deve predisposta in maniera tale che, in caso di emergenza, ciascun serbatoio può fornire carburante ad entrambi i motori. Ciascun serbatoio deve essere dotato di un foro di riempimento e di uno sfiato.

Ripartite i serbatoi, quindi il peso, uniformemente sull'imbarcazione. (F = Carburante (Fuel) e W = Acqua).



#### AVVERTIMENTO

Mai mettere il tappo in un luogo chiuso. Il carburante versato può andare a finire nella barca!

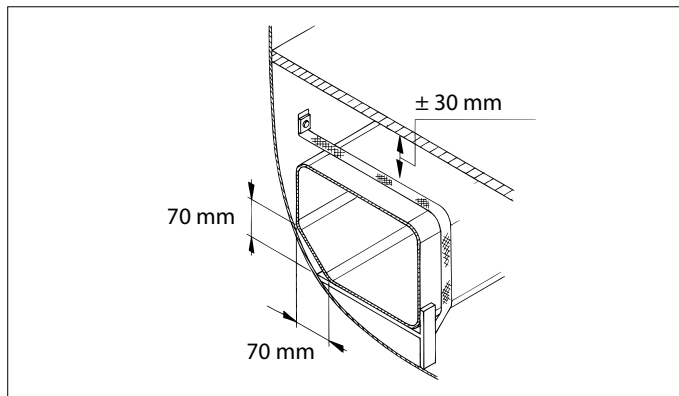


#### ATTENZIONE

Durante il riempimento una parte del carburante può fuoriuscire dal tappo e finire sul ponte. A questo inconveniente si può ovviare installando un dispositivo di troppopieno Vetus tra il tappo di riempimento ed il serbatoio. Consultate il manuale di istruzione in dotazione con il dispositivo di troppopieno Vetus per l'installazione.

## Montaggio

Montate il serbatoio in modo che sia ben accessibile per l'ispezione. Il serbatoio deve sempre essere installato sopra il livello massimo dell'acqua di sentina. Lasciate anche sufficiente spazio sopra il serbatoio per i raccordi dei tubi, che devono essere ben accessibili durante il montaggio. Ai fini di una corretta ventilazione il serbatoio deve rimanere staccato da paratie o altri serbatoi di almeno 1 cm su tutti i lati.

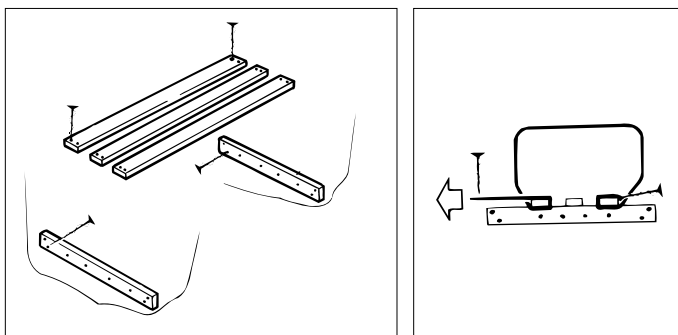


### AVVERTIMENTO

Per l'installazione dello sfiato scegliete un posto tale che il carburante o il vapore di carburante che fuoriesce non finisca nell'imbarcazione.

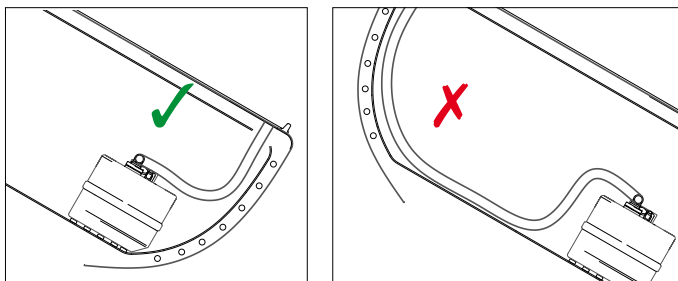
Assicuratevi che la fondazione su cui viene fissato il serbatoio sia sufficientemente resistente. Le dimensioni del serbatoio aumentano leggermente via, via che questo viene riempito. Tenetene conto nel fissaggio del serbatoio.

Fissate il serbatoio con le apposite cinghie di fissaggio che permettono l'espansione del serbatoio.



## Montaggio su imbarcazioni a vela

Nel montaggio tenete conto del fatto che il tubo di riempimento deve essere sempre installato lungo la stessa fiancata del serbatoio. Questo previene pressioni eccessive quando la barca è inclinata.



## 2.2 Dispositivi di fissaggio del serbatoio

### Tappo di ispezione

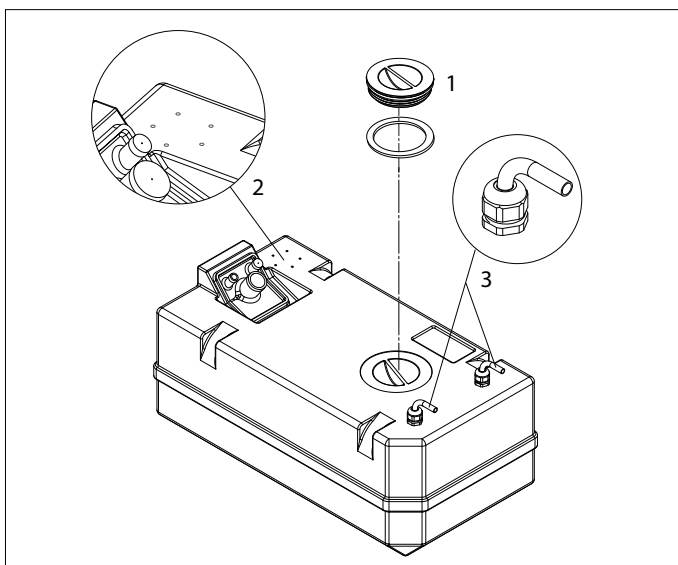
Il tappo di ispezione con relativa guarnizione (1) è già montato sul serbatoio.

### Galleggiante per serbatoio per carburante

Il serbatoio è predisposto (2) per il montaggio rapido di un galleggiante per il carburante.

### Raccordo di aspirazione e di ritorno

I raccordi di aspirazione e di ritorno (Ø 8 mm o Ø 10 mm) con il raccordo a gomito (3) sono già montati sul serbatoio. Questi raccordi sono ruotabili di 360°.



## 2.3 Collegamento del serbatoio

### Montaggio dei raccordi

Tenete conto del fatto che i tubi possono muoversi quando il serbatoio viene riempito. Utilizzate fascette in acciaio inossidabile.

- **Raccordo di riempimento (2)**

Al raccordo di riempimento può essere collegato direttamente un tubo di riempimento per carburante, con un diametro di 38 mm. Inserite una fascetta di serraggio sull'estremità del tubo.

Inumidite l'interno del tubo di riempimento ed inserite il tubo sul raccordo e stringete la fascetta.

Ripetete le operazioni per il montaggio del tubo sul tappo di riempimento (5). Installate il tubo in modo tale che esso non gravi meccanicamente né sul serbatoio, né sul tappo.

- **Raccordo di sfiato (3).**

Montate un tubo di diametro di 16 mm sul raccordo (3). Inserite una fascetta di serraggio sul tubo.

Inumidite l'interno del tubo ed inserite il tubo sul raccordo e stringete la fascetta. Ripetete le operazioni per il montaggio del tubo sul nipplo di sfiato (1).

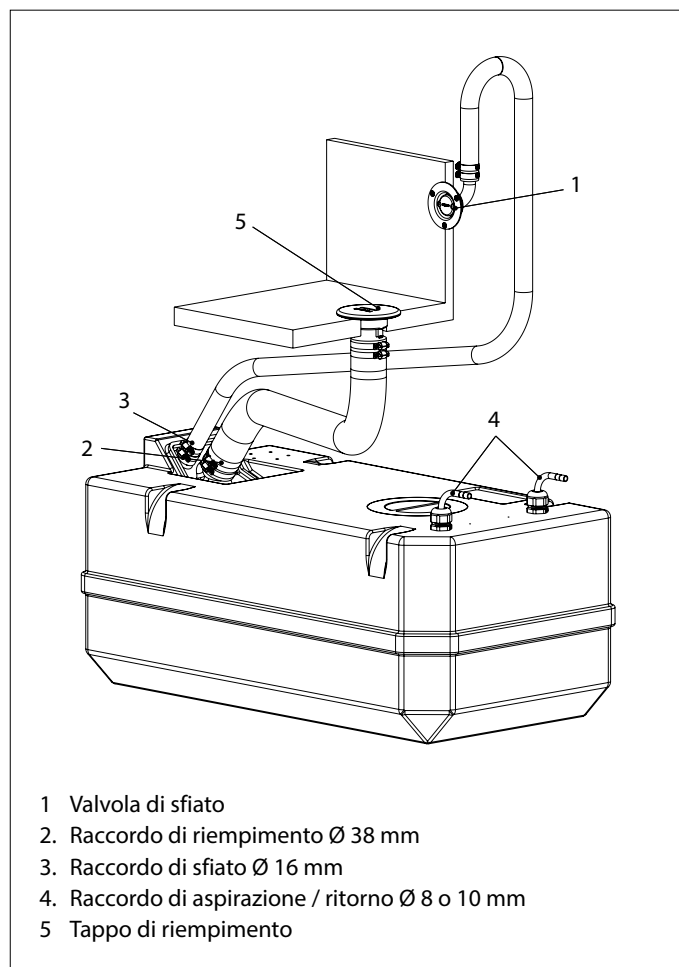
Montare il nipplo di sfiato il più in alto possibile rispetto al tappo di riempimento. Il tubo di sfiato, visto dal serbatoio, deve correre sempre in salita.

- **Linea di aspirazione del carburante (4).**

Collegate la linea di aspirazione del motore o del generatore ad una delle linee di aspirazione del serbatoio (4). Il fissaggio può avvenire mediante una fascetta.

- **Linea di ritorno del carburante (4).**

Collegate la linea di ritorno del motore o del generatore all'altra linea del serbatoio (4).



- 1 Valvola di sfiato
- 2 Raccordo di riempimento Ø 38 mm
- 3 Raccordo di sfiato Ø 16 mm
- 4 Raccordo di aspirazione / ritorno Ø 8 o 10 mm
- 5 Tappo di riempimento

## 2.4 Controlli

Dopo l'installazione controllare la tenuta del sistema. Pressione 20 kPa (0,2 bar).

## 3 Preparazione per il rimessaggio

Si consiglia di riempire il serbatoio completamente con carburante durante l'inverno per evitare la formazione di condensa. Gocce d'acqua nel carburante sono trasportatori ideali di ruggine e sporco attraverso i tubi sottili. Con il serbatoio pieno si previene la proliferazione batterica al suo interno.

## 5 Dati tecnici

Tipo	: FTANK40A	FTANK60A	FTANK80A	FTANK40B	FTANK60B	FTANK80B
Contenuto *	: 40 litri	60 litri	80 litri	40 litri	60 litri	80 litri
Peso *	: 4,2 kg	5,9 kg	8,1 kg	4,2 kg	5,9 kg	8,1 kg
Pressione max.	: 30 kPa (0,3 bar)					
Materiale	: mMPE (Metalocene Medium Density Polyethylene)					
Colore	: Bianco					

\*) Sono indicati i valori nominali per contenuto e peso. Sono possibili leggere deviazioni.

## 4 Manutenzione

- Controllare regolarmente la valvola di sfiato e pulirne il filtro se necessario.
- Controllare una volta l'anno i tubi e i raccordi dei tubi per individuare la presenza di perdite e sostituirli se necessario.
- Controllare inoltre che il serbatoio non sia danneggiato. Se danneggiato, sostituire immediatamente il serbatoio.

6 Hoofdafmetingen

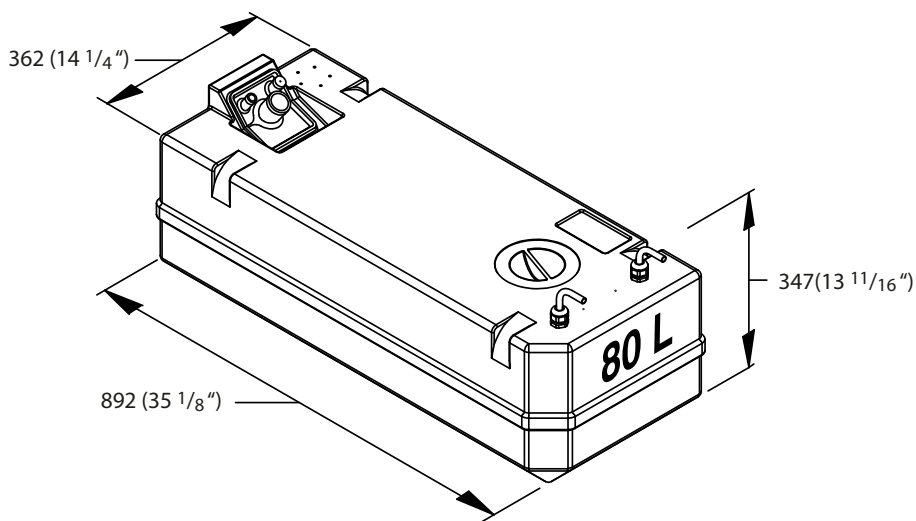
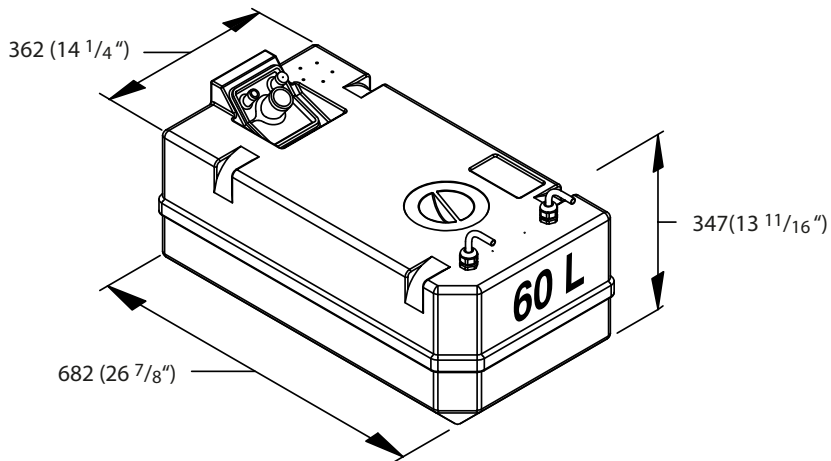
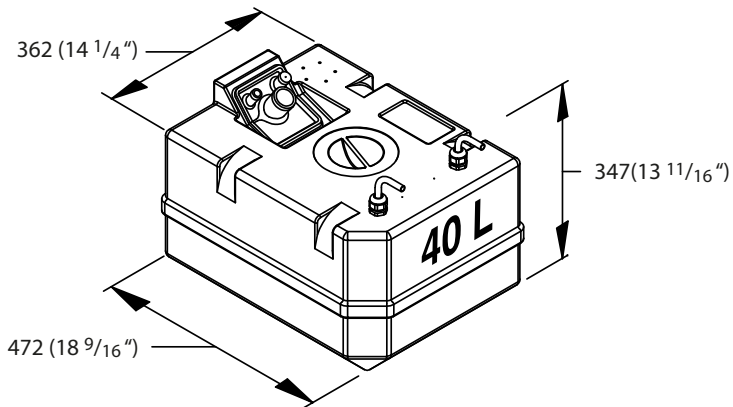
Principal dimensions

Hauptabmessungen

Dimensions principales

Dimensiones principales

Dimensioni principali



**VETUS** b.v.

FOKKERSTRAAT 571 - 3125 BD SCHIEDAM - HOLLAND  
TEL.: +31 (0)88 4884700 - sales@vetus.nl - www.vetus.com

Printed in the Netherlands  
040105.01 2021-04